



主编：成应翠 张艳萍
审校：Dionne Manson



英汉对照

动漫秀

FASCINATING CARTOON STORIES



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS





主编：成应翠 张艳萍
审校：Dionne Manson

英汉对照

动漫秀

FASCINATING CARTOON STORIES



华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

动漫秀:英汉对照 / 成应翠, 张艳萍主编. —上海: 华东理工大学出版社, 2011.1

ISBN 978-7-5628-2754-2

I. 动... II. ①成...②张... III. ①英语-汉语-对照读物②动画-形象-简介-世界
IV. H319.4:J

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第 032498 号

遨游英语系列·英汉对照

动漫秀

.....

主 编 / 成应翠 张艳萍

审 校 / Dionne Manson

策划编辑 / 陈 勤

责任编辑 / 曹慧炜

责任校对 / 金慧娟

封面设计 / YUKI 工作室

插 图 / 石文莉 王雅琪 吴言冬

出版发行 / 华东理工大学出版社

地 址: 上海市梅陇路 130 号, 200237

电 话: (021)64250306(营销部)

(021)64252717(编辑室)

传 真: (021)64252707

网 址: press.ecust.edu.cn

印 刷 / 江苏句容市排印厂

开 本 / 710mm×1000mm 1/16

印 张 / 7.75

字 数 / 99 千字

版 次 / 2011 年 1 月第 1 版

印 次 / 2011 年 1 月第 1 次

印 数 / 1-5000 册

书 号 / ISBN 978-7-5628-2754-2/H·931

定 价 / 26.00 元

(本书如有印装质量问题, 请到出版社营销部调换。)

本书编委会

主 编 成应翠 张艳萍

审 校 Dionne Manson

参 编 (排名不分先后)

周 燕

李文平

王巧梅

王 琴

朱天秀

何长领

蒋学晨

陆 俊

石家宜

吴 帆

杨晓丽

张晓静

曾玲娟

徐冰冰

杨金鑫

成 琳

林美思

严国飞

郑伟强

绘 图 石文莉

王雅琪

吴言冬

写在前面的话



你有没有在学习或生活中，饱受英语这一古怪精灵的“折磨”；你有没有听到别人一口流利的“鸟语”，而自己总是张口结舌而自卑；你有没有一看到严肃枯燥的教材，就“头晕眼花”想打退堂鼓的感觉；你有没有因找不到感兴趣的学习材料，而感到英语学习枯燥无味呢？

现在有这样一套丛书即将呈现在你面前，没有严肃呆板的长者说教，有的是亲切活泼的朋友交流；没有枯燥乏味的单词语法，有的是潜移默化的全方位吸收；没有艰涩深奥的科学讲解，有的是新奇通俗的科普知识；她没有令人望而生厌的陈词滥调，有的是趣味横生的故事情节……这就是《遨游英语系列》，你正在寻找的英语学习好伙伴。

《遨游英语系列》丛书将引导你进入英语学习的另类殿堂，还犹豫什么呢？打开她吧，你将惊叹于英语还可以这样学！

引人入胜的故事情节、生动活泼的人物对话、难易适中的地道英语会让你在轻松愉快的氛围中解除对英语

的畏惧，增强你学习英语、了解科普知识的积极性和自信心，让你成为英语学习这一游戏中的支配者，增强你的创新意识，提高你跨学科运用知识的能力，激发你的发散思维和逆向思维，一举数得。

本丛书的鲜明特色是以趣味故事、百科知识为载体，以炫酷卡通为导学，以英语学习为主旨。

编者们的努力用新的视角来挖掘蕴藏在科普知识中的最新观点，并以贴近读者的生活素材为原型，编撰成趣味横生的故事和生动活泼的人物对话，又很自然地将科普知识和实用英语融入和穿插其中。与此同时，本丛书采用了青少年们的“新宠”——卡通漫画来做插画，图文并茂、轻松活跃，不仅能够使插画紧密配合故事情节的需要，增加故事的趣味性和直观性，同时，也能增强本系列丛书的时尚感和亲和力。本丛书英汉对照、内容丰富，让读者在轻松愉悦的环境中学习和领悟英语，了解更多实用的科普知识。

本丛书共9册，下面各家庭成员将一一出场与大家见面：

《昆虫的童话》——你一定会惊叹原来小虫虫们的世界也这么精彩奇妙!在这里,“昆虫迷”阿布和阿丰将带你探索充满新奇的昆虫世界,你会了解到更多虫虫们喜怒哀乐、酸甜苦辣的个性空间。来吧,虫虫们将成为你学习的好伙伴!

《动物奇趣园》——这里有天下第一懒——树懒,这里有长着大牙齿的海象,这里有南极绅士——企鹅,这里有慢条斯理的树袋熊,这里就是我们的最爱——动物奇趣园。那么,接下来就让小主人公皮皮和毛毛带领我们畅游这座迷人的动物园吧。

《小丑鱼与海洋明星们》——本书主人公双胞胎小丑鱼,将带你体验海底世界海洋明星们快乐绚烂的生活,快来加入我们的海底世界奇异之旅吧!在这里,或许你会找到和你性格一样的海底东东呢,通过与它们面对面地交流,你将获得这些海洋明星们各种鲜为人知的小秘密哦。

《精彩世博行》——随着上海赢得2010年世界博览会的主办权,“世博会”已经成了家喻户晓的字眼,但你对世博会真正了解多少呢?你知道世博会是怎样形成的、有哪些类别以及

有何功用吗?你知道世博会的历史比奥运会和世界杯的历史还长吗?你知道世博会之最吗?让我们一起走进世博会……

《动漫秀》——影视技术的不断发展,越来越多的卡通形象被搬上银屏。通常卡通故事中的人物长相奇特,有凶猛的狮子王、有憨态可掬的企鹅、有体形庞大的长毛象、有身手不凡的熊猫……这些卡通明星个性鲜明,其中有武林高手、捍卫和平的英雄和神秘莫测的大侠……打开本书,领略卡通世界的无穷乐趣吧。

《奇趣大世界》——你知道冰旅馆里有何独特体验吗?你知道可乐也能做喷泉?你见过世界上最丑的小狗吗?你知道世界上还有另外一个“我”吗?老鼠也会冲浪?小猪也能牧羊?……本书将带你一起去见证这多姿多彩的大千世界!

《历史迷古古》——你是不是对古代伟大人物的生活和经历充满好奇?那你就找对伙伴了,主人公历史迷古古将带你乘坐时空穿梭机回到过去的岁月,让你目睹古代伟人们的一言一行,更直接地去了解他们光环背后的小秘密,出发啦!

FOREWORD

《**地理魔力屋**》——本书会让你的探险欲望、冒险精神得到充分满足。各种奇妙的地理现象，能激发你的探险欲望，挑战你的精神极限，最后还会有专家为你指点迷津哦！

《**倒霉蛋雷豆的自救法宝**》——想做一个让父母放心的好孩子吗？想成为一个可爱的“小大人”吗？想成为一个百事不求人的自救专家吗？秘籍在此！本书以“倒霉小子”雷豆的经历和自述，向我们传授各种应对危险情况的自救知识和应急措施，这些可是你必不可少的生存法宝啊！

哦！要是能和本丛中这些可爱聪明的东东们面对面地自由交流是一

件多么棒的事情啊！可是你要知道它们都是地球村的村民，个个都能说一口流利的英语，**Buck up!**(加油哦！)你也会很快会成为它们中的一员。我们相信本丛书将成为你学习和生活的好帮手，培养你学习英语的兴趣和信心，有效地提高你的学习成绩和在真实语境中运用英语的能力。认真阅读本丛书，不仅能开阔眼界、丰富语言，还能卓有成效地提高你的口语和听力，培养语感，为考试和升学奠定良好的基础。

限于编者学识和时间，书中疏讹错漏之处在所难免，敬请广大读者和业界同仁不吝赐教。

2011年1月于北京



目录 CONTENTS

Unit 1	How Does Kung Fu Panda Become a Hero?	
	功夫熊猫如何变英雄?	1
Unit 2	Why Is Garfield So Fat?	
	加菲猫为什么那么肥?	5
Unit 3	Horton Hears a Who?	
	小象霍顿听见了什么?	9
Unit 4	What Happen in Madagascar?	
	马达加斯加岛上发生了什么?	13
Unit 5	Can a Rat Be a Chef?	
	小老鼠也能当大厨师?	17
Unit 6	Does a Dog Have Superpowers?	
	狗狗拥有超能力?	21
Unit 7	What Will Be Left on Earth in the Future?	
	未来地球还剩什么?	25
Unit 8	How to Save the Future?	
	如何拯救未来世界?	29
Unit 9	Are the Ninja Turtles Back?	
	忍者神龟再次现身?	33
Unit 10	Will Cinderella Live Happily Ever after?	
	灰姑娘能一直幸福地生活吗?	37



CONTENTS

Unit 11	Why Does a Bee Sue Humans? 小蜜蜂要起诉全人类?	41
Unit 12	Do Penguins Love Surfing? 企鹅也玩冲浪?	45
Unit 13	How to Live with Ants? 去蚂蚁的世界生活?	49
Unit 14	What Happens on the Farm When the Farmer's Away? 农场主人外出后会发生什么?	53
Unit 15	Does Every Car Need a Driver? 所有车都需要司机吗?	57
Unit 16	A Food Fight between Animals and Humans? 动物与人类上演“食物大战”?	61
Unit 17	Are There People Only One Inch Tall? 世上有一英寸高的人吗?	65
Unit 18	Is There Anything You Don't Know about Little Red Riding Hood? 你了解小红帽的后现代版故事吗? ...	69
Unit 19	Does Santa Claus Really Exist? 圣诞老人真的存在吗?	73
Unit 20	How Many Superheroes Are There? 超人到底有几个?	77



CONTENTS

- Unit 21** How to Choose between Two Brides?
两个新娘,到底选谁? 81
- Unit 22** How to Find a Small Fish in a Big Ocean?
在茫茫大洋里找一条小鱼? 85
- Unit 23** What to Do When Your Brother's Turned into a Bear?
如何与熊做兄弟? 89
- Unit 24** Where Is the Mysterious Atlantis?
神秘的亚特兰蒂斯在哪里? 93
- Unit 25** Do Small Pigeons Also Have Big Ambitions?
小鸽子也有大理想? 97
- Unit 26** What If Your Dog Is an Alien?
养了只外星狗怎么办? 101
- Unit 27** How Did Animals Go
through the Ice Age?
动物们怎样度过冰河世纪? ... 105
- Unit 28** What Is It like in the
Monster World?
怪物世界啥模样? 109



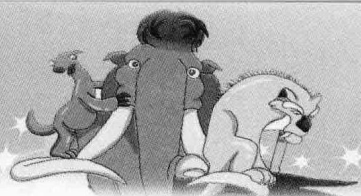


Unit 1

How Does Kung Fu Panda Become a Hero?

功夫熊猫如何变英雄？

《功夫熊猫》中那只胖乎乎、圆滚滚的熊猫阿波，他不但使影片票房大获丰收，而且成了家喻户晓的“武林高手”、拯救和平的英雄。这笨笨的胖熊猫怎么会变成大英雄呢？一起在文章中寻找答案吧。



动漫世界

◎ *The Big Fat Hero*

Po says he's not a big fat panda. He's THE Big Fat Panda! True. Big, clumsy, belly-dancing Po is the most unlikely hero you can think of.

And yet, in his heroism lies the secret of every man's heroism. Po tells us that anybody can be a hero, because there is no special, secret ingredient.

◎ *The Way to Becoming a Hero*

For many years, Po has worked in his father's noodle stand. The only hope in his boring life is his obsession of Kung Fu and his worship of the current

大胖熊猫

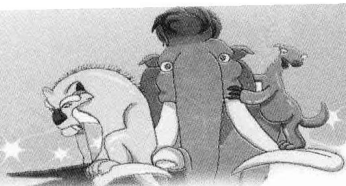
阿波自称不是一只又大又胖的熊猫，而他就是那只众所周知的大胖熊猫！他肥大笨拙，肚子圆滚滚的样子，简直跟英雄的形象毫不沾边。

然而，阿波的英雄精神揭示了普通人的英雄主义的奥秘。他的事迹告诉我们，每个人都可以成为英雄，因为英雄精神本身就没有什么特殊的。

英雄之路

阿波在老爸开的面馆里帮忙打工，生活枯燥无趣，唯一的寄托就是他对中国功夫的痴迷。他十分崇拜武林的盖世五侠：老虎大师、毒蛇大师、螳





Kung Fu masters: Tigress, Viper, Mantis, Monkey and Crane.

Life changes greatly when Po crash-lands into the middle of a Kung Fu fight, through which the wise turtle hopes to select a new hero who will save the Peace Valley and fight the evil Snow Leopard Tai Lung, who has escaped from prison. The turtle selects Po and leaves him to the old Kung Fu Master Shifu to train him for the final battle. In order to protect his valley from Tai Lung, the clumsy panda learns as quickly as he can. Finally, Po masters Kung Fu and fulfills his destiny as the hero who saves his people during their darkest hour.

螂大师、猴子大师和仙鹤大师。

阿波无意闯入比武大会现场后,他的生活彻底改变了。当时,龟仙人正在挑选能拯救和平谷的新英雄来对抗越狱的邪恶雪豹泰狼。结果,龟仙人选中了阿波,由功夫大师“师傅”传授他武功,为最后一战做准备。为了阻止强大的泰狼摧毁和平谷,笨手笨脚的阿波尽全努力学习功夫。最后,阿波成了武林高手,完成了英雄使命,在和平谷的居民们身处危难之时成功拯救了他们。

New Words

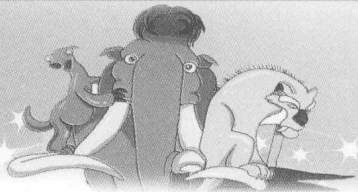
1. clumsy ['klʌmzi] *adj.* 笨拙的
2. obsession [əb'seʃn] *n.* 着迷
3. worship ['wɜ:ʃɪp] *n.* 崇拜
4. crash-land *v.* 强行着陆
5. fulfill [ful'fi:l] *v.* 实现,完成



经典语录

许多人观看《功夫熊猫》后深受鼓舞,可见这部影片有一定励志的作用哦!看看影片中的一些台词,你会不会有所感触呢?

1. We all have our places in the world.
在这个世界上,我们都有自己的位置。
2. Yesterday is history, tomorrow will be a mystery, but today is a gift. That is why it is called Present.
过去已经成为历史;未来还是未知;现在,却是上苍的礼赠。那就是为什么今天是 present(礼物)。



3. If he believes in himself, he can do anything.

如果相信自己,就能做到任何事情。

4. Nothing is impossible.

一切皆有可能。

5. There are no accidents.

世上没有巧合。

动漫花絮

“熊猫护照”

你也许会感到奇怪:熊猫怎么会有护照(passport)呢?其实,这个“熊猫护照”跟普通意义上的护照不同哦!它是世界自然基金会(WWF)发放给环保人士的许可证。有了“熊猫护照”,你就可以在世界上任何地方参加环保运动。拥有“熊猫护照”的人们已经提出了针对许多重要问题采取行动的简短倡议,如濒危物种、全球升温和森林保护等。

为了保护严重濒危的毛里海豹(seal),“熊猫护照”持有者们帮助禁止在新西兰北岛西海岸海区使用定置网打渔;马来西亚北部吉兰丹州为了解决人虎冲突,曾经试图猎杀所有老虎,而“熊猫护照”持有者们成功阻止了这项计划(plan)的实施;他们还施压克罗地亚政府,促使当地政府保护万勒比特山脉的现存森林,这个森林是棕熊(brown bear)、狼(wolf)、野猫(wildcat)和猞猁(lynx)的家乡。

如果你想像阿波那样做个英雄,那就努力为环保事业贡献自己的力量吧!

快乐驿站

School Ahead, Go Slow!

Teacher: Why are you late, Joseph?

Joseph: Because of a sign down the road.

Teacher: What does a sign have to do with your being late?

Joseph: The sign said, "School Ahead, Go Slow!"

前方学校,慢行!

老师:约瑟夫,你为什么迟到了?

约瑟夫:都怪路上的一个牌子。

老师:那个牌子跟你迟到有什么关系?

约瑟夫:牌子上写着:“前方学校,慢行!”

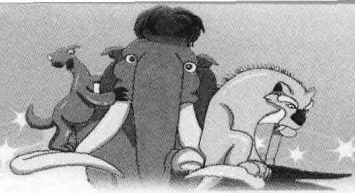


Unit 2

Why Is Garfield So Fat?

加菲猫为什么那么肥?

如果要评选“猫中之王”，加菲猫应该会当仁不让地拿下这一宝座。他不仅是世界上最有名的猫，而且是真正的“重量级”呢！想知道加菲猫为什么会变成大胖猫吗？他又有怎样的奇妙经历呢？一起来看看文章吧！



动漫世界

◎ *The Lazy and Fat Cat*

Garfield was born in the kitchen of an Italian restaurant and hence he likes lasagna very much. He is famous for his obesity and his hatred of exercise, any form of work, diets, and Mondays. To Garfield even breathing is exercise. Garfield enjoys destroying things, criticizing the mailman, and tormenting Odie; he also makes snide comments, usually about his owner's inability to get a date.

◎ *Wonderful Experience*

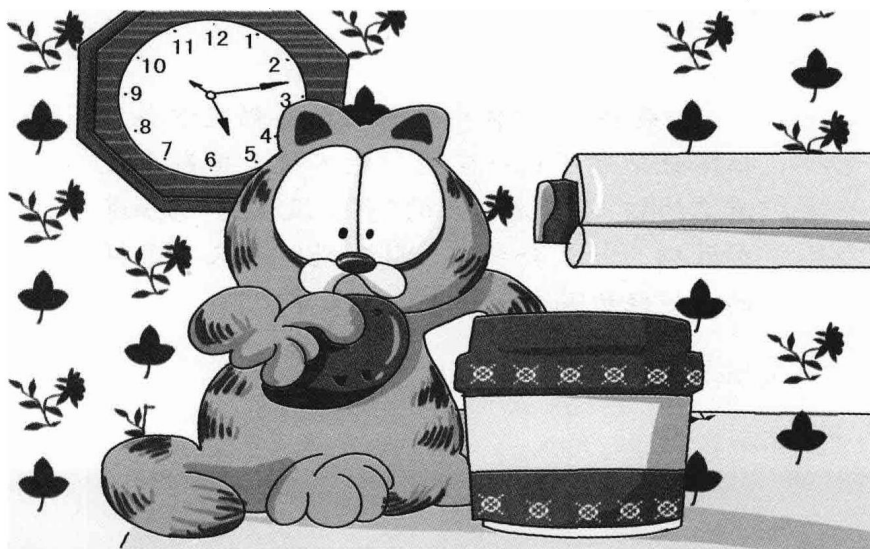
The fat cat Garfield loves nothing more than lying about and eating lasagna. When his owner, Jon gets a dog as a new pet, Garfield feels left out and often tries to be the better pet. But when Odie is kidnapped because Garfield locked him out of the

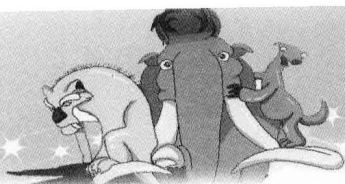
又懒又肥的猫

加菲猫出生于一家意大利餐馆的厨房里,因此特别喜欢吃意大利宽面条。他出名是因为他肥胖的体形,他讨厌运动或任何形式的工作,不喜欢节食和周一。他的格言“呼吸是锻炼”也广为人知呢!加菲喜欢摧毁东西,批评邮差,折磨小狗奥迪,还总是挖苦别人,经常讽刺自己的主人不会约会。

奇妙经历

肥猫加菲最喜欢懒洋洋地躺着或吃意大利宽面条。但当主人乔恩将新宠物小狗奥迪带回家时,加菲觉得自己失宠了,因此常常和奥迪比赛,看谁是更好的宠物。他把奥迪锁在门外,导致奥迪被绑架。这时加菲才认识到,最好的解决办





house, he decides that the best move is to finally get off the sofa and save Odie. In the second movie, Jon goes to London to be with his girlfriend and Garfield sneaks on the plane with him. Later, he is mistaken for a royal cat Prince. Now the Castle animals must keep Garfield safe and keep him thinking he's royal to save their lives. By living a royal life, Garfield gets fatter!

法是暂别沙发,解救奥迪。在《加菲猫 2》中,乔恩为了女友远赴伦敦,加菲偷偷跟着他一起去了英国。后来,他被误认为一只长得跟他很像的皇室猫“王子”。城堡里的动物们为了活命,必须保护加菲的安全并让他把自己当成皇室猫。过着皇室贵族生活,加菲变得更肥了!

New Words

1. obesity [əʊˈbiːsəti] *n.* 肥胖
2. torment [tɔːˈment] *v.* 折磨
3. snide [snaɪd] *adj.* 暗讽的
4. kidnap [ˈkɪdnæp] *v.* 绑架
5. sneak [sniːk] *v.* 偷偷摸摸地做



经典语录

加菲猫是一只特别有意思的懒猫,以下就是它的生存哲学。

1. This rescue work is exhausting. When do heroes get to eat?
这营救工作太累人了! 救人的英雄们什么时候才能吃饭啊?
2. Eat every meal as though it were your last.
享受每顿饭,就好像享受你的最后一餐那样。
3. If you want to appear smarter, hang around someone stupider.
如果你想显示自己的聪慧,就经常和比你笨的人待在一起。
4. Oh no! I overslept! I'm late! For my nap.
哦,不! 我睡过头了! 这下我白天的小睡得推迟了!
5. All I do is eat and sleep. Eat and sleep. Eat and sleep. There must be more to a cat's life than that. But I hope not.
我所做的全部事就是吃和睡。吃了睡,再吃再睡。猫的生活肯定比这丰富,但我宁愿不这么想。